

## Ici ou là-bas

Bernard Pozier

Volume 47, Number 4 (270), November 2005

Paris se *montréalise*-t-il?

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/32838ac>

[See table of contents](#)

---

### Publisher(s)

Collectif Liberté

### ISSN

0024-2020 (print)

1923-0915 (digital)

[Explore this journal](#)

---

### Cite this article

Pozier, B. (2005). Ici ou là-bas. *Liberté*, 47(4), 48–54.

# Ici ou là-bas

Bernard Pozier

*Je lis à Paris que je suis à Montréal,  
et je devine qu'il y a là l'essence du langage*

CLAUDE BEAUSOLEIL

I

## **Cette ville commença par une île**

On la nomma Lutèce

puis Paris

*On la nomma Hochelaga*

*puis Ville-Marie*

*puis Montréal*

## **Cette ville avait un fleuve**

La Seine

*Le Saint-Laurent*

## **Cette ville avait une montagne**

Montmartre

*Le mont Royal*

Le Sacré-Cœur

*L'oratoire Saint-Joseph*

## **Cette ville avait une langue**

Le français

*Le français*

**une cathédrale**

Notre-Dame

*Notre-Dame*

**Cette ville avait une âme**

La vôtre

*La nôtre*

Chacune s'abreuvait à son continent  
pour s'y inventer métropole de la francophonie  
chacune rameutait tous les peuples  
dans la diversité  
la mixité

N'était-ce pas toutefois plus harmonieux  
à l'Ouest de l'Atlantique ?

*avec les maigres mots frileux de mes héritages  
avec la pauvreté natale de ma pensée rocheuse*

GASTON MIRON

Avec des mots anciens comme avec des mots neufs  
nous venons redonner l'héritage  
faire le grand pont dessus les mers  
Amériqueuropéen

Voici nos airs  
voici nos images  
voici les vôtres  
voici les nôtres

Faut-il à tout point rompre le pain  
se diviser à la fois bouffe et malbouffe  
et le commerce  
et l'inutile ?

Voudriez-vous  
un peu d'hiver  
ou quelques-uns des trous des rues et des ruelles de notre ville ?

Souffririons-nous un peu plus de passé  
un peu plus de pavés  
un peu plus de manières ?

Voudriez-vous nos voisins  
ceux du Sud comme les Canadiens ?

Souffririons-nous plus d'intolérance ?

Comment vivez-vous sans baseball  
et même sans hockey ?

Aujourd'hui nous pourrions vous faire désormais notre cirque.

Avec nos livres  
et nos chansons  
nos inventions et interventions  
dedans la langue  
et toutes les voix qui parlent dans la technologie  
mais qui ne discutent pas  
et qui prennent tout de façon personnelle

III

*tous les bancs de neige du kébek  
j'aurais bien voulu les faire voguer sur la Seine*

RAÛL DUGUAY

Attablé au Paris Beurre  
à Montréal  
je songe au Café Montréal  
à Paris  
ou l'inverse  
je ne sais plus  
tant de fois j'ai été  
ici ou là  
tant de fois  
je suis  
à la fois  
ici et là

Faut-il savoir  
combien de kilomètres  
ou combien d'heures  
nous séparent  
ou nous rapprochent ?

#### IV

*j'ai bien l'océan  
entre les cuisses  
et mille traces de tous tatouées  
aux racines des yeux*

DENISE BOUCHER

Montréal prend Paris par la langue  
prend pari sur la langue  
en rejetant le bilinguisme  
absorbé par la France  
qui elle  
ne vit pas de menace  
n'entrevoit pas sa propre perte  
pour toujours imminente  
imminente

Montréal prend parti pour la femme  
sa moitié véritable  
en tout droit  
en tout mot  
son égale

Peut-elle donc  
là-dessus  
générer influence ?

Paris court plus vite  
chaque jour  
dans son quotidien oppressé

Montréal arpente lentement ses artères  
mirant au fleuve comme aux neiges  
ses élans si construits  
si robustes  
au regard  
des HLM  
qui encerclent Paris  
de leur fragilité  
de dépossédés de l'hiver  
alors que le nouveau monde  
des architectures classiques a tout oublié  
dans le baroque de sa catalogue

Francophones et latins  
mais d'Amérique ou d'Europe  
de l'espace ou du temps  
de la nordicité ou non

Vivre ici ou là-bas  
ou plutôt tantôt l'un tantôt l'autre  
avec au cœur  
deux rythmes de battements  
deux flots de conduite  
deux codes de partage  
et une double habitude de langage  
mais  
dans certaines réalités communes  
celles qui ne sauraient vivre  
ni de l'une ni de l'autre  
mais que l'organisation de la vie rentable  
à tous impose  
la loi mécanique des appareils universels